

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/12495/Add.1  
14 April 1978

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЯПОНИИ  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 АПРЕЛЯ  
1978 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянный представитель Японии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на свою ноту от 12 декабря 1977 года (S/12495), в которой он подтвердил намерение правительства Японии добросовестно осуществлять резолюцию 418 (1977) Совета Безопасности и продолжать неукоснительно соблюдать эмбарго на поставку оружия Южно-Африканской Республике, добровольно установленное им много лет назад, имеет честь сообщить Генеральному секретарю о следующих дополнительных мерах, принятых правительством Японии в целях неукоснительного соблюдения этой резолюции:

Хотя, насколько известно правительству Японии, лицензионные соглашения о производстве оружия между Японией и Южной Африкой отсутствуют, оно приняло следующие меры для юридического обеспечения соблюдения решения, принятого в этой резолюции в отношении выдачи лицензий.

1. Правительственный указ, касающийся контроля над иностранной валютой и составляющий правовую систему рассмотрения контрактов с иностранцами на обслуживание, включая техническую помощь, был пересмотрен, с тем чтобы сделать исключение из предусмотренного в этом правительственном указе принципа либерализации сделок с иностранцами, включая контракты на обслуживание; в результате этого техническая помощь, на которую распространяется содержащееся в этой резолюции решение, теперь подлежит утверждению соответствующими министрами, которые не утвердят сделку, заключенную в отношении Южной Африки.

2. Более конкретно соответствующие министры согласно положениям упомянутого правительственного указа отнесли техническую помощь, касающуюся производства таких вооружений, как стрелковое оружие, боеприпасы, военные транспортные средства и оборудование, в категорию сделок, требующих утверждения этими министрами, и было принято решение о том, что министры не будут утверждать такие сделки, если они заключаются в отношении Южной Африки.

В целях привлечения внимания народа к этому вопросу в "Официал газетт" от 30 марта 1978 года был помещен перевод полного текста резолюции 418 (1977) Совета Безопасности, а об упомянутых выше мерах было объявлено в "Официал газетт" 30 и 31 марта 1978 года, и они были введены с 1 апреля 1978 года.

Правительство Японии вновь подтверждает свое намерение продолжать свои усилия в сотрудничестве с международным сообществом с целью ликвидировать политику апартеида в Южной Африке.

Постоянный представитель Японии имеет честь просить также распространить настоящую вербальную ноту в качестве документа Совета Безопасности.

-----